



### Set de racordare cu robineti sferici pentru modulul termic „Regudis W“

Instrucțiuni de instalare și utilizare pentru specialist

**⚠ Înainte de montarea setului de racordare cu robineti sferici, citiți în întregime instrucțiunile de instalare și utilizare!**

Instalarea, punerea în funcțiune, operarea și mentenanța se vor efectua doar de către un specialist!

Instrucțiunile de instalare și utilizare, precum și toate celelalte documente necesare se vor preda utilizatorului instalației!

#### Cuprins:

|   |                                              |   |
|---|----------------------------------------------|---|
| 1 | Informații generale.....                     | 1 |
| 2 | Instrucțiuni de siguranță.....               | 2 |
| 3 | Transport, depozitare și ambalaj.....        | 2 |
| 4 | Date tehnice .....                           | 2 |
| 5 | Montaj.....                                  | 3 |
| 6 | Funcționare .....                            | 5 |
| 7 | Mentenanță .....                             | 5 |
| 8 | Condiții generale de vânzare și livrare..... | 5 |

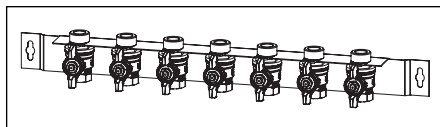


Fig. 1.1 Setul de racordare cu robineti sferici

## 1 Informații generale

### 1.1 Informații despre instrucțiunile de instalare și utilizare

Aceste instrucțiuni de instalare și utilizare se adresează personalului de specialitate și servesc la instalarea corectă și punerea în funcțiune a setului de racordare cu robineti sferici.

Trebuie respectate instrucțiunile tuturor componentelor instalației, precum și regulamentele tehnice în vigoare.

### 1.2 Păstrarea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni de instalare și utilizare se păstrează pentru a putea fi utilizate ulterior.

### 1.3 Drepturi de autor

Aceste instrucțiuni de instalare și utilizare sunt protejate prin drepturi de autor.

### 1.4 Explicarea simbolurilor

Instrucțiunile de siguranță sunt marcate prin simboluri. Instrucțiunile trebuie respectate pentru prevenirea accidentelor, pagubelor materiale și a defecțiunilor.



#### PERICOL

PERICOL semnaleză un pericol iminent de moarte sau accidentare gravă în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.



#### AVERTISMENT

AVERTISMENT semnaleză un potențial pericol de moarte sau accidentare gravă în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.



#### PRECAUȚIE

PRECAUȚIE semnaleză un potențial pericol de accidentare ușoară în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.



#### ATENȚIE

ATENȚIE semnaleză posibilitatea producerii unor pagube materiale în cazul nerespectării măsurilor de siguranță.

OVENTROP GmbH & Co. KG  
Paul-Oventrop-Straße 1  
D-59939 Olsberg  
Telefon +49 (0) 29 62 82-0  
Telefax +49 (0) 29 62 82-400  
E-Mail mail@oventrop.de  
Internet www.oventrop.com

Puteți găsi informații despre persoanele noastre de contact pe site-ul [www.oventrop.com](http://www.oventrop.com)

Drepturile rezervate asupra modificărilor.

134108080 11/2016

## 2 Instrucțiuni de siguranță

### 2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare a setului de racordare cu robineti sferici este garantată doar în cazul utilizării conforme cu destinația.

Setul de racordare cu robineti sferici „Regudis W” permite racordarea simplă a modului termic „Regudis W” în instalație. Orice altă utilizare a setului în afara celei specificate este interzisă și este considerată neconformă cu destinația.

Pagubele rezultate în urma utilizării neconforme cu destinația atrag după sine degrevarea de orice responsabilitate a producătorului sau a reprezentanților acestuia.

Utilizarea conformă cu destinația include și respectarea fidelă a instrucțiunilor de instalare și utilizare.

### 2.2 Pericole la transport și la locul de instalare

Pericolul unui incendiu extern nu a fost prevăzut la proiectarea setului de racordare cu robineti sferici.

#### AVERTISMENT

##### **Suprafețe fierbinți!**

**Pericol de accidentare!** Manevrați numai cu mănuși de protecție adecvate. În timpul funcționării, setul de racordare cu robineti sferici poate atinge temperaturi foarte ridicate.

##### **Margini tăioase!**

**Pericol de accidentare!** Manevrați numai cu mănuși de protecție adecvate. Fileturile, orificiile și muchiile sunt tăioase.

##### **Piese mici!**

**Pericol de înghițire!** Modulul termic nu se depozitează sau instalează la îndemâna copiilor.

##### **Alergii!**

**Pericol pentru sănătate!** În cazul unor alergii cunoscute la materialele utilizate, nu atingeți și evitați orice contact cu setul de racordare cu robineti sferici.

## 3 Transport, depozitare și ambalaj

### 3.1 Inspectarea după transport

Imediat după recepția mărfii, precum și înainte de instalare, verificați dacă produsul a fost livrat complet și dacă nu a suferit pagube în timpul transportului.

Dacă se constată pagube sau alte defecte, acceptați marfa numai cu rezerve. Depuneți o reclamație respectând termenele de depunere a acesteia.

### 3.2 Depozitare

Setul de racordare cu robineti sferici se depozitează numai în condițiile următoare:

- a nu se depozita în aer liber, a se păstra în locuri uscate, ferite de praf
- a nu se expune la fluide agresive sau la surse de căldură
- a se feri de radiația solară și de șocuri mecanice excesive
- temperatură de depozitare:  $-20^{\circ}\text{C}$  la  $+60^{\circ}\text{C}$ , umiditatea relativă a aerului: max. 95 %

### 3.3 Ambalajul

Întregul ambalaj trebuie eliminat în mod ecologic.

## 4 Date tehnice

### 4.1 Schema de racordare

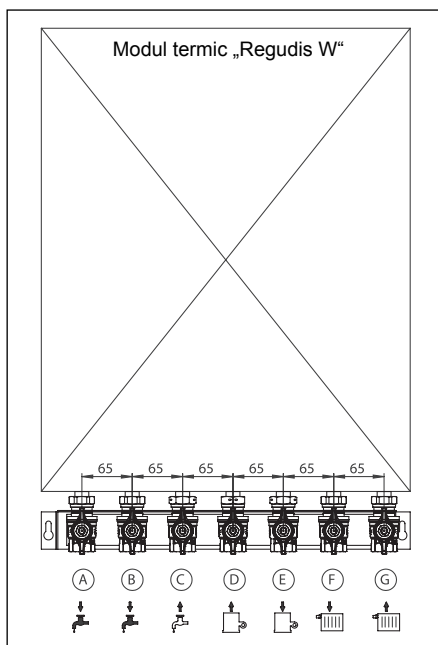


Fig. 4.1 Set de racordare „Regudis W”

### Racorduri:

Apă potabilă locuință

A - Apă caldă menajeră

B - apă rece

Alimentare

C - Alimentare apă rece

D - Tur încălzire

E - Retur încălzire

Circuit de încălzire locuință

F - Tur circuit încălzire

G - Retur circuit încălzire

Distanță dintre axele  
robinetilor sferici 65 mm

Racorduri către  
modulul termic: F ¾ cu  
gamitură  
plată

Racorduri  
către rețea: F ¾ FI

**Agent termic:** fluide neagresive (de ex. apă și amestecuri adecvate de apă cu glicol conform VDI 2035). Nu este adecvat pentru abur și fluide agresive sau uleioase.

### 4.2 Performanțe

Dimensiune nominală: DN 20

Presiune max. de funcționare: PN 10

Temp. max. de funcționare t: 90 °C

(tur apă de încălzire)

Presiune min. apă rece: 2,5 bar

Presiune diferențială min.  
alimentare: 300 mbar

Temperatură ACM t<sub>ACM</sub>: 45-60 °C

### ⚠ PERICOL

Trebuie luate măsuri adecvate (de exemplu montarea unor supape de siguranță) pentru ca presiunile maxime și temperatura maximă de funcționare să nu fie depășite, respectiv ca temperatura să nu scadă sub valoarea ei minimă de funcționare.

### 4.3 Conținutul livrat

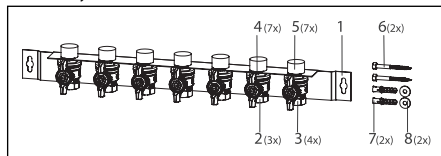


Fig. 4.2 Set de racordare „Regudis W“

| Poziție | Denumire                         | Număr |
|---------|----------------------------------|-------|
| 1       | Set de racordare cu rob. sferici | 1     |
| 2       | Robinet sferic (roșu)            | 3     |
| 3       | Robinet sferic (albastru)        | 4     |
| 4       | Arc de siguranță                 | 7     |
| 5       | Capac de protecție               | 7     |
| 6       | Șurub hexagonal                  | 2     |
| 7       | Diblu                            | 2     |
| 8       | Șaibă                            | 2     |

Accesorii pentru montaj pe perete: 2x șuruburi hexagonale M6x60  
2x șaibe  
2x dibluri

## 5 Montaj

### ATENȚIE

- Fileturile de racordare ale robinetilor sferici sunt dotate cu capace de protecție. Acestea nu se îndepărtează decât imediat înainte de montarea modulului termic „Regudis W“.

Înainte de a monta pe conductă setul de racordare cu robineti sferici, se spală bine conducta.

### ⚠ Respectați avertismentele de la secțiunea 2 (instrucțiunile de siguranță)!

### ⚠ PRECAUȚIE

- La montaj nu se utilizează grăsimi sau uleiuri, deoarece aceste substanțe pot distruge garniturile. Impuritățile, precum și reziduurile de grăsime sau lubrifianți, se îndepărtează de pe țevi prin spălare.
- La alegerea agentului termic trebuie ținut cont de nivelul tehnic actual (de ex. VDI 2035).
- A se proteja împotriva șocurilor mecanice exterioare (de ex. lovituri, vibrații).

După montaj verificați etanșeitatea tuturor îmbinărilor.

### 5.1 Montarea „Regudis W-HTU“

Montarea setului de racordare cu robineti sferici „Regudis W“ 1341080

Locul de montaj trebuie ales în așa fel încât să existe o distanță de 100 mm față de obstacolele din jur.

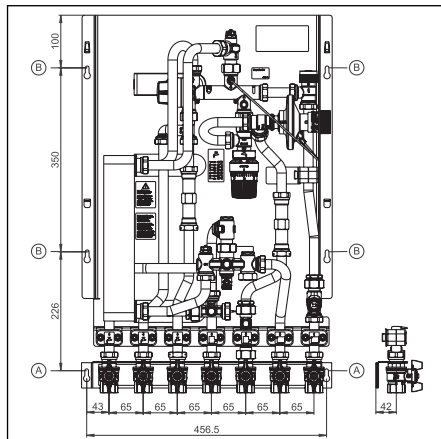


Fig. 5.1 Schema de racord a setului de racordare cu robineti sferici 1341080

Puncte de perforare:

A – Punct de montaj set de racordare cu rob. sferici

B – Punct de montaj modul termic „Regudis W“

Distanță perete – axă robinet sferic: 42 mm

## 5.2 Montarea „Regudis W-HTU Basic“ și a versiunii fără robinet sferic pentru circu- itul de apă rece al locuinței

Montarea setului de racordare cu robineti sferici  
„Regudis W“ 1341084

Locul de montaj trebuie ales în așa fel încât să  
existe o distanță de 100 mm față de obstacolele  
din jur.

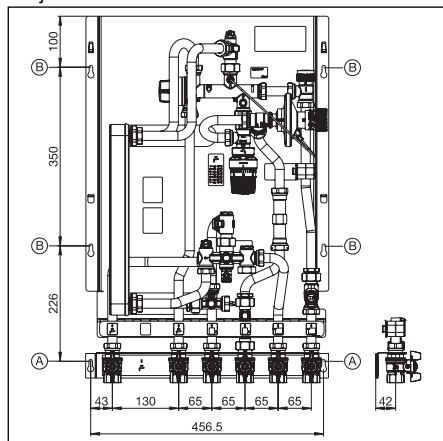


Fig. 5.2 Schema de racord a setului de racordare  
cu robineti sferici 1341084

Puncte de perforare:

A – Punct de montaj set de racordare cu robineti  
sferici

B – Punct de montaj modul termic „Regudis W“

Distanță perete – axă robinet sferic: 42 mm

## 5.3 Montarea „Regudis W-TU“

Montarea setului de racordare cu robineti sferici  
„Regudis W“ 1341083

Locul de montaj trebuie ales în așa fel încât să  
existe o distanță de 100 mm față de obstacolele  
din jur.

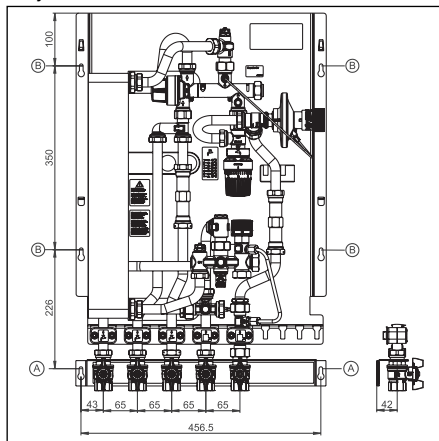


Fig. 5.3 Schema de racord a setului de racordare  
cu robineti sferici 1341083

Puncte de perforare:

A – Punct de montaj set de racordare cu robineti  
sferici

B – Punct de montaj modul termic „Regudis W“

Distanță perete – axă robinet sferic: 42 mm

#### 5.4 Montarea „Regudis W-HTF“ cu temperatură constantă

Montarea setului de racordare cu robineti sferici „Regudis W“ 134118

Locul de montaj trebuie ales în așa fel încât să existe o distanță de 100 mm față de obstacolele din jur.

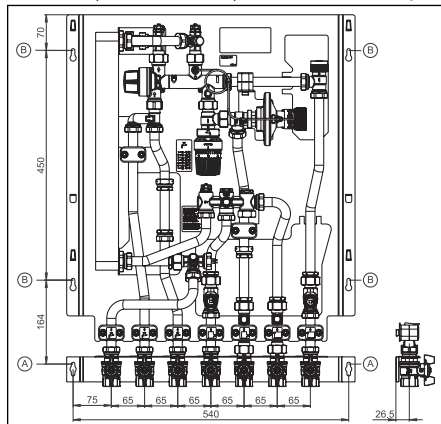


Fig. 5.4 Schema de racord a setului de racordare cu robineti sferici 1341180

Puncte de perforare:

A – Punct de montaj set de racordare cu robineti sferici

B – Punct de montaj modul termic „Regudis W“

Distanță perete – axă robinet sferic: 26,5 mm

#### Montarea „Regudis W-HTF“ cu temperatură variabilă

Montarea setului de racordare cu robineti sferici „Regudis W“ 1341180

Locul de montaj trebuie ales în așa fel încât să existe o distanță de 100 mm față de obstacolele din jur.

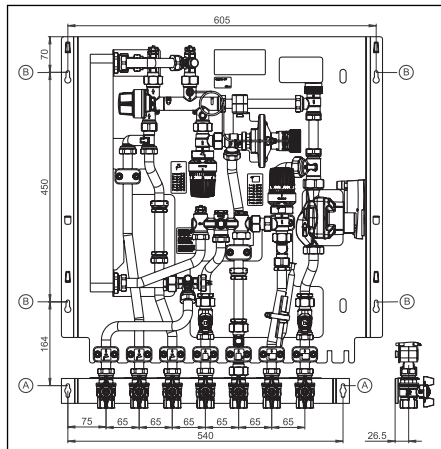


Fig. 5.5 Schema de racord a setului de racordare cu robineti sferici 1341180

Puncte de perforare:

A – Punct de montaj set de racordare cu robineti sferici

B – Punct de montaj modul termic „Regudis W“

Distanță perete – axă robinet sferic: 26,5 mm

La montarea setului de racordare cu robineti sferici într-o carcasă încastrată trebuie utilizate punctele de fixare prevăzute din fabrică.

## 6 Funcționare

Înainte de punerea în funcțiune, instalația trebuie umplută și dezaerată. Se vor respecta presiunile de funcționare admise.

## 7 Mentenanță

Armătura nu necesită mentenanță.

## 8 Condiții generale de vânzare și livrare

Se aplică termenii și condițiile generale de vânzare și livrare ale firmei Oventrop valabile la momentul livrării.



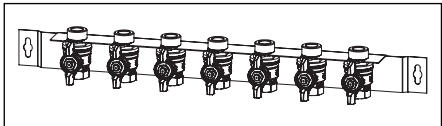
Ball valve connector block for dwelling station “Regudis W”

Installation and operating instructions for the specialised installer

**Read installation and operating instructions in their entirety before installing the ball valve connector block!**  
**Installation, initial operation, operation and maintenance must only be carried out by qualified tradesmen!**  
**The installation and operating instructions, as well as other valid documents must remain with the user of the system!**

Content:

|   |                                               |    |
|---|-----------------------------------------------|----|
| 1 | General information.....                      | 6  |
| 2 | Safety notes .....                            | 7  |
| 3 | Transport, storage and packaging .....        | 7  |
| 4 | Technical data .....                          | 7  |
| 5 | Installation .....                            | 8  |
| 6 | Operation .....                               | 10 |
| 7 | Maintenance.....                              | 10 |
| 8 | General conditions of sales and delivery .... | 10 |



Illustr. 1.1 Ball valve connector block

1 General information

1.1 Information regarding installation and operating instructions

These installation and operating instructions serve the installer to install the ball valve connector block professionally and to put it into operation. Other valid documents – manuals of all system components as well as valid technical rules – must be observed.

1.2 Keeping of documents

These installation and operating instructions should be kept by the user of the system.

1.3 Copyright

The installation and operating instructions are copyrighted.

1.4 Symbol explanation

Safety guidelines are displayed by symbols. These guidelines are to be observed to avoid accidents, damage to property and malfunctions.

**! DANGER** DANGER indicates an imminent dangerous situation which will lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

**! WARNING** WARNING indicates a possible dangerous situation which may lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

**! PRECAUTION** PRECAUTION indicates a possible dangerous situation which may lead to minor or moderate injury if the safety guidelines are not observed.

**ATTENTION** ATTENTION indicates a possible damage to property which may occur if the safety guidelines are not observed.

## 2 Safety notes

### 2.1 Correct use

Safety in operation is only guaranteed if the ball valve connector block is used correctly.

The ball valve connector block allows the easy connection of the dwelling station "Regudis W" to the pipework. Any use of the control station outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse. Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.

The observance of the installation and operating instructions is part of the compliance terms.

### 2.2 Possible dangers at the installation location and during transport

The case of an external fire has not been taken into consideration when constructing the ball valve connector block.



#### WARNING

##### Hot and cold surfaces!

**Risk of injury!** Only touch with safety gloves. The ball valve connector block can get very hot during operation.

##### Sharp edges!

**Risk of injury!** Only touch with safety gloves. Threads, bore holes and edges are sharp.

##### Small components!

**Risk of ingestion!** Store and install control station out of reach of children.

##### Allergies!

**Health hazard!** Do not touch the ball valve connector block and avoid any contact if allergies against the used materials are known.

## 3 Transport, storage and packaging

### 3.1 Transport inspection

Upon receipt check delivery for any damages caused during transit.

Any damage must be reported immediately upon receipt.

### 3.2 Storage

The ball valve connection set must only be stored under the following conditions:

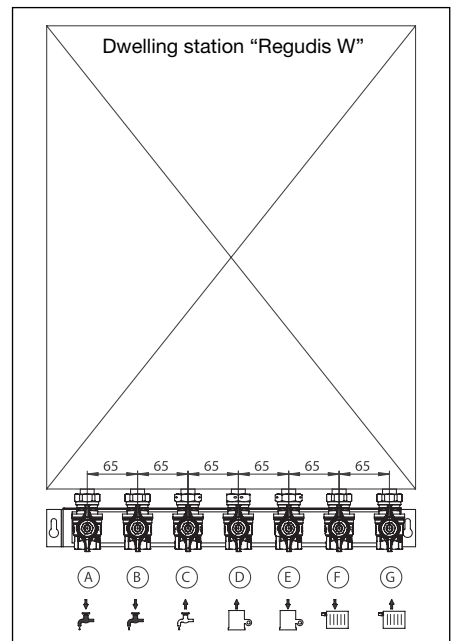
- Do not store in open air, but dry and free from dust.
- Do not expose to aggressive fluids or heat sources.
- Protect the control station from direct sunlight and mechanical agitation.
- Storage temperature:  $-20^{\circ}\text{C}$  up to  $+60^{\circ}\text{C}$ , max. relative humidity of air: 95 %

### 3.3 Packaging

Packaging material is to be disposed of environmentally friendly.

## 4 Technical data

### 4.1 Connection scheme



Illustr. 4.1 "Regudis W" connection set

Connections:

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Potable water dwelling     |                        |
| A - Hot water              | Axis distance          |
| B - Cold water             | Ball valves: 65 mm     |
| Supply                     |                        |
| C - Cold water supply      | Connections to G 3/4   |
| D - Heating system supply  | dwelling station: flat |
| E - Heating system return  | sealing                |
| Heating circuit dwelling   |                        |
| F - Heating circuit supply | Connections to         |
| G - Heating circuit return | pipework: G 3/4 F      |

**Fluid:** Non-aggressive fluids (e.g. water and suitable water and glycol mixtures according to VDI 2035). Not suitable for steam, oily and aggressive fluids.

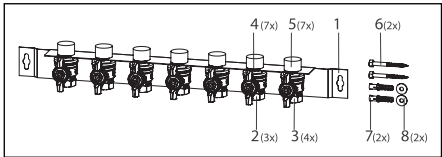
4.2 Performance data

|                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| Size:                              | DN 20    |
| Max. operating pressure:           | PN 10    |
| Max. operating temperature t:      | 90 °C    |
| (heating water - supply)           |          |
| Min. cold water pressure:          | 2.5 bar  |
| Min. differential pressure supply: | 300 mbar |
| Draw off temperature               |          |
| t <sub>draw off</sub>              | 45-60 °C |

**! DANGER**

Suitable measures (e.g. safety valves) have to be taken to ensure that the maximum operating pressures and maximum and minimum operating temperature are not exceeded or undercut.

4.3 Extent of supply



Illustr. 4.2 "Regudis W" connection set

| Position | Designation                | Anzahl |
|----------|----------------------------|--------|
| 1        | Ball valve connector block | 1      |
| 2        | Ball valve (red)           | 3      |
| 3        | Ball valve (blue)          | 4      |
| 4        | Stop spring                | 7      |
| 5        | Protection cap             | 7      |
| 6        | Hexagon head screw         | 2      |
| 7        | Dowel                      |        |
| 8        | Washer                     | 2      |

Accessories for wall attachment: 2x Hexagon head srew M6x60  
2x Washer  
2x Dowel

5 Installation

**ATTENTION**

- The connection threads of the ball valves are equipped with protection caps. To avoid any damage, they must only be removed shortly before the installation of the dwelling station "Regudis W".

The pipework has to be flushed thoroughly before installing the ball valve connector block.

**! Observe warning advice under paragraph 2 (safety notes)!**

**! PRECAUTION**

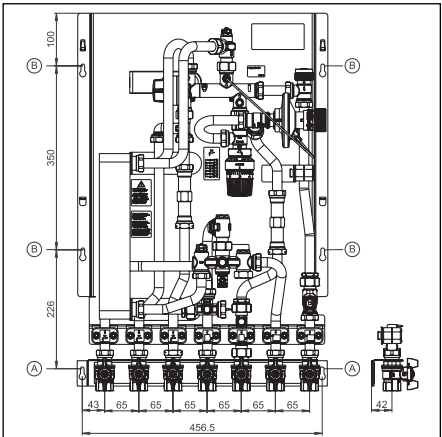
- Do not use any lubricant or oil when installing the valve as these may destroy the seals. If necessary, all dirt particles and lubricant or oil residues must be removed from the pipework by flushing the latter.
- When choosing the operating fluid, the latest technical development has to be considered (e.g. VDI 2035).
- Please protect against external forces (e.g. impacts, vibrations etc.).

After installation, check all installation points for leaks.

5.1 Installation "Regudis W-HTU"

Installation of the ball valve connector block "Regudis W" 1341080

Provide for a peripheral distance of 100 mm towards any obstruction!



Illustr. 5.1 Connection scheme ball valve connector block 1341080

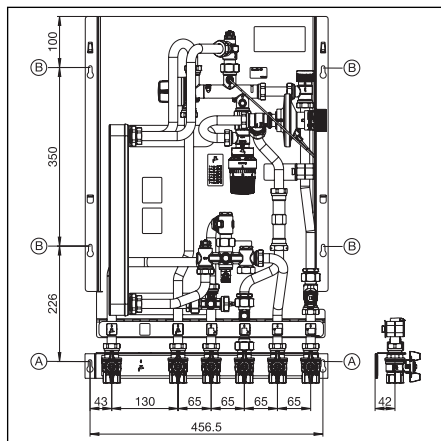
Bore holes:

A – Installation point ball valve connector block  
B – Installation point dwelling station "Regudis W"  
Distance to wall - centre ball valve: 42 mm

## 5.2 Installation “Regudis W-HTU Basic” just as model without ball valve for cold water outlet dwelling

Installation of the ball valve connector block  
“Regudis W” 1341084

Provide for a peripheral distance of 100 mm  
towards any obstruction.



Illustr. 5.2 Connection scheme ball valve connector  
block 1341084

Bore holes:

A – Installation point ball valve connector block

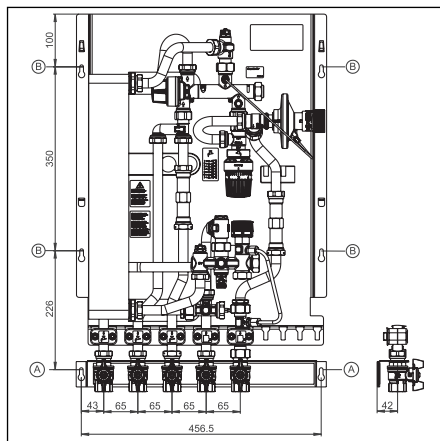
B – Installation point dwelling station “Regudis W”

Distance to wall - centre ball valve: 42 mm

## 5.3 Installation “Regudis W-TU”

Installation of the ball valve connector block  
“Regudis W” 1341083

Provide for a peripheral distance of 100 mm  
towards any obstruction.



Illustr. 5.3 Connection scheme ball valve connector  
block 1341083

Bore holes:

A – Installation point ball valve connector block

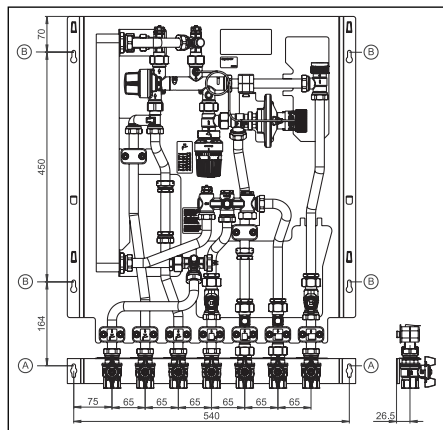
B – Installation point dwelling station “Regudis W”

Distance to wall - centre ball valve: 42 mm

#### 5.4 Installation “Regudis W-HTF” constant temperature

Installation of the ball valve connector block “Regudis W” 1341180

Provide for a peripheral distance of 100 mm towards any obstruction.



Illustr. 5.4 Connection scheme ball valve connector block 1341180

Bore holes:

A – Installation point ball valve connector block

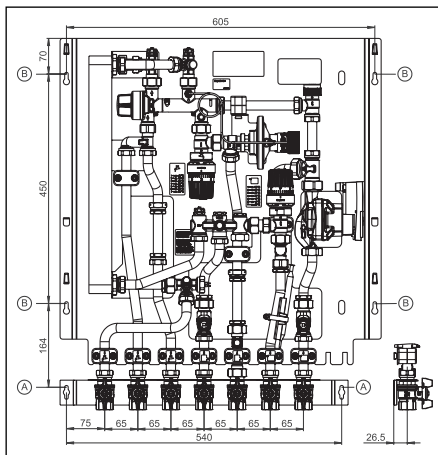
B – Installation point dwelling station “Regudis W”

Distance to wall – centre ball valve: 26.5 mm

#### 5.5 Installation “Regudis W-HTF” variable temperature

Installation of the ball valve connector block “Regudis W” 1341180

Provide for a peripheral distance of 100 mm towards any obstruction.



Illustr. 5.5 Connection scheme ball valve connector block 1341180

Bore holes:

A – Installation point ball valve connector block

B – Installation point dwelling station “Regudis W”

Distance to wall – centre ball valve: 26.5 mm

When installing the ball valve connector block in a flush-mounted cabinet, the prefabricated fixing points must be used.

### 6 Operation

Before putting the installation into operation, the system has to be filled and bled with due consideration of the permissible operating pressures.

### 7 Maintenance

The ball valve connector block is maintenance-free.

### 8 General terms and conditions of sales and delivery

Oventrops general terms and conditions of sales and delivery valid at the time of supply are applicable.

**▲ Lire intégralement la notice d'installation et tous les documents de référence avant le montage du bloc de raccordement!**

**Le montage, la mise en route, le service et l'entretien ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés!**

**Remettre la notice d'installation et d'utilisation ainsi que tous les documents de référence à l'utilisateur de l'installation!**

#### Contenu:

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| 1 Généralités .....                                   | 11 |
| 2 Consignes de sécurité .....                         | 12 |
| 3 Données techniques .....                            | 12 |
| 4 Schéma de raccordement.....                         | 12 |
| 5 Montage .....                                       | 13 |
| 6 Opération .....                                     | 15 |
| 7 Entretien .....                                     | 15 |
| 8 Conditions générales de vente et de livraison ..... | 15 |

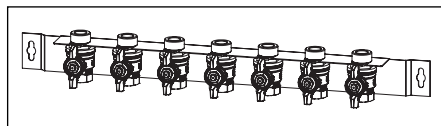


Fig. 1.1 Bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique

## 1 Généralités

### 1.1 Informations sur la notice d'installation

Cette notice d'installation et d'utilisation a pour but d'aider le professionnel à installer et mettre en service le bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique dans le respect des règles techniques d'usage.

Autres documents de référence – Les notices de tous les composants du système ainsi que les règles techniques d'usage en vigueur – sont à respecter.

### 1.2 Conservation des documents

Cette notice d'installation et d'utilisation doit être conservée par l'utilisateur de l'installation pour consultation ultérieure.

### 1.3 Protection de la propriété intellectuelle

La présente notice d'installation et d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle.

### 1.4 Signification des symboles

Les consignes de sécurité sont identifiées par des symboles. Ces consignes doivent être respectées pour éviter des accidents, des dégâts matériels et des dysfonctionnements.

#### **! DANGER**

DANGER signifie une situation immédiate dangereuse qui peut mener à la mort et provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

#### **! AVERTISSEMENT**

AVERTISSEMENT signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut mener à la mort ou provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

#### **! PRECAUTION**

PRECAUTION signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures minimales ou légères en cas de non-observation des consignes de sécurité.

#### **ATTENTION**

ATTENTION signifie des dégâts matériels qui peuvent résulter de la non-observation des consignes de sécurité.

## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Utilisation correcte

La sûreté de fonctionnement du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique n'est garantie que s'il est affecté à l'utilisation prévue. Le bloc de raccordement «Regudis W» permet un raccordement facilité de la station d'appartement «Regudis W» à la tuyauterie.

Tout écart par rapport aux spécificités du bloc de raccordement est interdit et réputé non conforme. Les revendications de toute nature à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme comprend aussi l'application des recommandations de la notice d'installation et d'utilisation.

### 2.2 Risques liés au lieu d'utilisation et au transport

Le cas d'un incendie externe n'a pas été pris en considération lors de la conception du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique.

#### AVERTISSEMENT

##### **Surfaces chaudes ou froides!**

**Risque de blessure!** Ne pas toucher sans gants de protection. En pleine période de service, le bloc de raccordement peut prendre la température du fluide.

##### **Arêtes vives!**

**Risque de blessure!** Ne pas toucher sans gants de protection. Les filetages, perçages et angles présentent des arêtes vives.

##### **Petit matériel de montage!**

**Risque d'ingestion!** Stocker et installer le bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique 'hors de portée des enfants.

##### **Allergies!**

**Risque de santé!** Ne pas toucher le bloc de raccordement en cas d'allergies aux matériaux utilisés.

## 3 Transport, stockage et emballage

### 3.1 Inspection après transport

Examiner la livraison immédiatement après réception pour vérifier l'absence de dommages dus au transport. Si des dommages ou d'autres défauts sont constatés, n'accepter la marchandise que sous réserve. Emettre une réclamation en respectant les délais applicables.

### 3.2 Stockage

Ne stocker le bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique que dans les conditions suivantes:

- Pas en plein air: conserver dans un lieu sec et propre.
- Ne pas exposer à des agents agressifs ou à des sources de chaleur.
- Protéger contre le rayonnement solaire et les vibrations mécaniques excessives.
- Température de stockage:  $-20^{\circ}\text{C}$  à  $+60^{\circ}\text{C}$ , humidité relative de l'air: 95 % max.

### 3.3 Emballage

Le matériel d'emballage est à éliminer dans le respect de l'environnement.

## 4 Données techniques

### 4.1 Schéma de raccordement

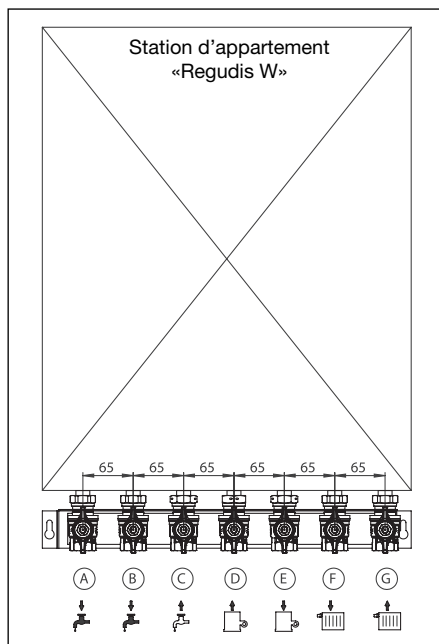


Fig. 4.1 Jeu de raccordement «Regudis W»

### Raccordements:

Eau potable appartement  
B – Eau chaude  
C – Eau froide

Entraxe robinets à  
tournant sphérique:  
65 mm

### Alimentation

C – Arrivée d'eau froide  
D – Chauffage aller  
E – Chauffage retour

Raccordement vers  
station d'appartement:  
G  $\frac{3}{4}$  -  
à joint  
plat

### Circuit de chauffage appartement

F – Circuit de chauffage aller  
G – Circuit de chauffage retour

Raccordements vers  
tuyauterie: G  $\frac{3}{4}$  F

**Fluide:** Fluides non-agressifs (par ex. eau et mélanges eau-glycol adéquats selon VDI 2035). Ne convient pas à la vapeur ni aux fluides huileux et agressifs.

### 4.2 Caractéristiques

Dimension nominale: DN 20

Pression de service max.: PN 10

Température de service max. t: 90 °C

(Eau de chauffage - aller)

Pression d'eau froide min.: 2,5 bars

Pression différentielle min.

Alimentation: 300 mbars

Température de puisage  $t_{\text{puisage}}$  45-60°C

### **DANGER**

Il convient d'assurer par des mesures appropriées (par ex. soupapes de sécurité) que les pressions de service max. ainsi que les températures de service max. et min. ne soient pas dépassées ni vers le haut ni vers le bas.

### 4.3 Fourniture

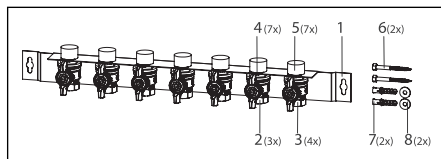


Fig. 4.2 Jeu de raccordement «Regudis W»

| Position | Désignation                                          | Nombre |
|----------|------------------------------------------------------|--------|
| 1        | Plaque de support pour robinets à tournant sphérique | 1      |
| 2        | Robinet à tournant sphérique (rouge)                 | 3      |
| 3        | Robinet à tournant sphérique (bleu)                  | 4      |
| 4        | Clips d'arrêt                                        | 7      |
| 5        | Capuchon de protection                               | 7      |
| 6        | Vis à tête hexagonale                                | 2      |
| 7        | Cheville                                             | 2      |
| 8        | Rondelle                                             | 2      |

Accessoires pour montage mural: 2x Vis à tête hexagonale M6x60  
2x Rondelle  
2x Cheville

## 5 Montage

### ATTENTION

Les filetages de raccordement des robinets à tournant sphérique sont équipés de capuchons de protection. Afin d'éviter tout endommagement, ils ne doivent être démontés que peu de temps avant le montage de la station d'appartement «Regudis W».

La tuyauterie doit être rincée à fond avant le montage du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique.

**Les signalements de danger dans le paragraphe 2 (Consignes de sécurité) sont à respecter!**

### PRECAUTION

- Ne pas utiliser des graisses ou huiles lors du montage, celles-ci peuvent endommager les joints du robinet. Si nécessaire, des impuretés ou résidus de graisse ou d'huile doivent être enlevés de la tuyauterie par rinçage.
- Choix du fluide de service selon la technologie actuelle (par ex. VDI 2035).
- Protéger contre des influences extérieures (chocs, secousses, vibrations etc.).

Après le montage, contrôler l'étanchéité de tous les points de montage.

### 5.1 Montage «Regudis W-HTU»

Montage du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique «Regudis W» 1341080

Choisir le lieu d'installation de manière à ce qu'un écartement circulaire de 100 mm sans obstacles soit garanti.

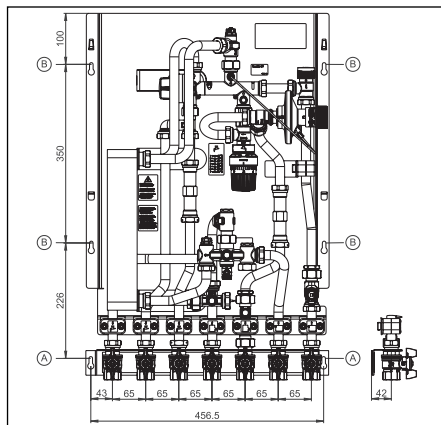


Fig. 5.1 Schéma de raccordement bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique 1341080

Points de perçage:

A – Point de montage bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique

B – Point de montage station «Regudis W»

Ecartement vers le mur – Axe du robinet à tournant sphérique: 42 mm

## 5.2 Montage «Regudis W-HTU Basic» non seulement sans robinet à tournant sphérique pour sortie d'eau froide appartement

Montage du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique «Regudis W» 1341084

Choisir le lieu d'installation de manière à ce qu'un écartement circulaire de 100 mm sans obstacles soit garanti.

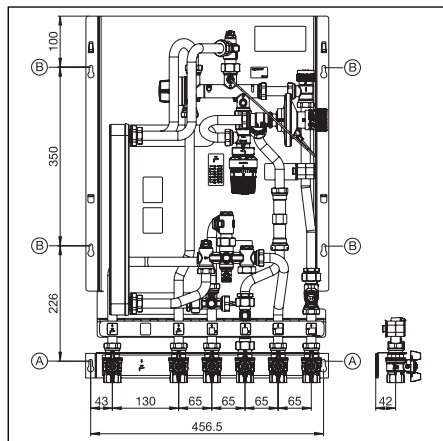


Fig. 5.2 Schéma de raccordement bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique 1341084

Points de perçage:

A - Point de montage bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique

B - Point de montage station «Regudis W»

Ecartement vers le mur - Axe du robinet à tournant sphérique: 42 mm

## 5.3 Montage «Regudis W-TU»

Montage du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique «Regudis W» 1341083

Choisir le lieu d'installation de manière à ce qu'un écartement circulaire de 100 mm sans obstacles soit garanti.

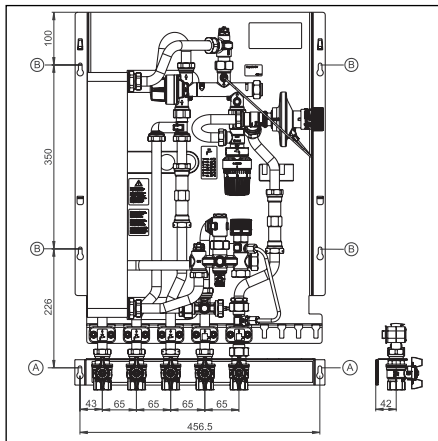


Fig. 5.3 Schéma de raccordement bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique 1341083

Points de perçage:

A - Point de montage bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique

B - Point de montage station «Regudis W»

Ecartement vers le mur - Axe du robinet à tournant sphérique: 42 mm

## Montage du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique «Regudis W» 1341180

Choisir le lieu d'installation de manière à ce qu'un écartement circulaire de 100 mm sans obstacles soit garanti.

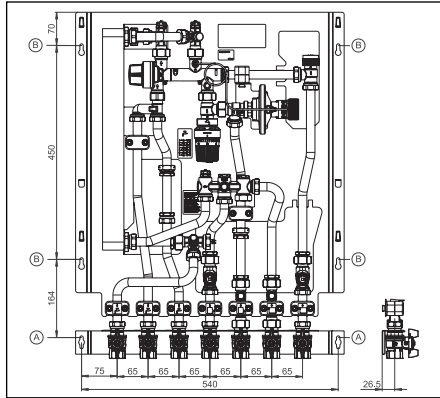


Fig. 5.4 Schéma de raccordement bloc de raccorde-  
ment pour robinets à tournant sphérique 1341180

Points de perçage:

A – Point de montage bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique

B – Point de montage station «Regudis W»

Ecartement vers le mur – Axe du robinet à tournant sphérique: 26.5 mm

### 5.5 Montage «Regudis W-HTF» mixte

Montage du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique «Regudis W» 1341180

Choisir le lieu d'installation de manière à ce qu'un écartement circulaire de 100 mm sans obstacles soit garanti.

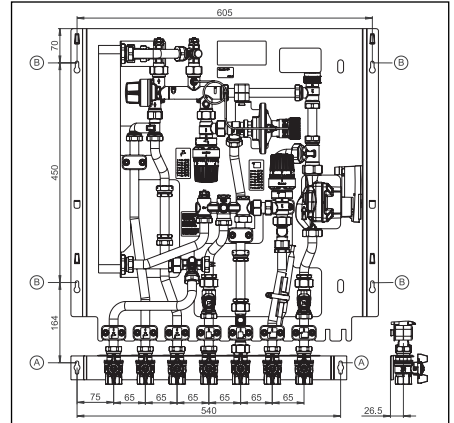


Fig. 5.5 Schéma de raccordement bloc de raccordement à des robinets à tournant sphérique 1341180

Points de perçage:

A – Point de montage bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique

B – Point de montage station «Regudis W»

Ecartement vers le mur – Axe du robinet à tournant sphérique: 26.5 mm

Lors du montage du bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique dans un coffret encastré, les points de fixation préfabriqués doivent être utilisés.

## 6 Opération

L'installation doit être remplie et purgée avant la mise en service en respectant les pressions de service admissibles.

## 7 Entretien

Le bloc de raccordement pour robinets à tournant sphérique ne nécessite aucun entretien.

## 8 Conditions générales de vente et de livraison

Les conditions générales de vente et de livraison de la société Oventrop valables au moment de la livraison sont à appliquer.

## IT Barra di fissaggio valvola a sfere per Modulo satellite per unità abitative “Regudis W”

Istruzioni d'installazione e funzionamento per l'installatore qualificato

- ⚠ Leggere attentamente le istruzioni d'installazione e di funzionamento prima di installare la barra di fissaggio valvole a sfera!**  
**Installazione, messa in funzione, impiego e manutenzione devono essere eseguiti soltanto da personale addestrato!**  
**Le istruzioni di montaggio e di funzionamento, come pure tutti i documenti correlati, devono essere consegnati al gestore dell'impianto!**

### Indice:

|   |                                           |    |
|---|-------------------------------------------|----|
| 1 | Note generali.....                        | 16 |
| 2 | Avvisi di sicurezza.....                  | 17 |
| 3 | Trasporto, stoccaggio e imballaggio ..... | 17 |
| 4 | Dati tecnici .....                        | 17 |
| 5 | Installazione .....                       | 18 |
| 6 | Funzionamento .....                       | 20 |
| 7 | Manutenzione e assistenza.....            | 20 |
| 8 | Condizioni generali di vendita.....       | 20 |

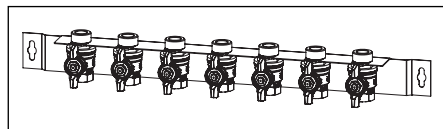


Fig 1.1 Barra di fissaggio valvole a sfera

## 1 Informazioni generali

### 1.1 Informazioni riguardanti le istruzioni d'installazione e di funzionamento

Queste istruzioni d'installazione e di funzionamento servono al personale competente per installare la barra di fissaggio valvole a sfera e metterla in funzione, in modo professionale.

Osservare i documenti correlati – i manuali d'istruzioni di tutti i componenti dell'impianto, come anche le norme tecniche in vigore.

### 1.2 Conservazione dei documenti

Queste istruzioni di montaggio e di funzionamento devono essere conservate dall'utilizzatore dell'impianto per poter essere consultate in caso di bisogno.

### 1.3 Tutela dei diritti d'autore

Le istruzioni d'installazione e di funzionamento sono protette dai diritti d'autore.

### 1.4 Simboli

Le avvertenze riguardanti la sicurezza sono contrassegnate da simboli. Questi avvisi devono essere rispettati, per evitare infortuni, danni materiali e guasti.



#### PERICOLO

**PERICOLO** indica una situazione d'imminente pericolo, che può comportare la morte o gravi lesioni, se le misure di sicurezza non vengono rispettate.



#### AVVISO

**AVVISO** indica una possibile situazione di pericolo, che può comportare la morte o gravi lesioni, se le misure di sicurezza non vengono rispettate.



#### PRUDENZA

**PRUDENZA** indica una possibile situazione di pericolo, che può comportare lesioni modeste o lievi, se le misure di sicurezza non vengono rispettate.

#### ATTENZIONE

**ATTENZIONE** indica possibili danni materiali che possono insorgere se le misure di sicurezza non vengono rispettate.

## 2 Avvisi di sicurezza

### 2.1 Utilizzo corretto

La sicurezza di funzionamento è garantita soltanto con l'uso corretto della barra di fissaggio valvole a sfera.

Il set di collegamento per "Regudis W" facilita l'allacciamento del Modulo satellite per unità abitative "Regudis W" alle tubazioni. E' vietato ed è considerato improprio ogni utilizzo non previsto e/o di altra natura della barra di fissaggio valvole a sfera. Qualsiasi reclamo nei confronti del fabbricante e/o dei suoi incaricati, per danni derivati dall'utilizzo scorretto, non può essere riconosciuta.

L'osservanza del manuale d'uso e d'istruzione rientra negli usi corretti del prodotto.

### 2.2 Possibili pericoli che possono derivare dal luogo d'installazione e dal trasporto.

All'atto della progettazione della barra di fissaggio valvola a sfere non sono stati contemplati casi d'incendio esterno.



#### AVVISO

##### **Superfici calde o fredde!**

**Pericolo di lesioni!** Afferrare soltanto con guanti di protezione adeguati. Durante il funzionamento la barra di fissaggio può assumere la temperatura del fluido.

##### **Spigoli vivi!**

**Pericolo di lesioni!** Afferrare soltanto con guanti di protezione. Filettature, fori e spigoli sono taglienti.

##### **Minuteria!**

**Pericolo d'ingestione!** Non alloggiare e installare la barra di fissaggio valvola a sfere nel raggio di azione di bambini.

##### **Allergie!**

**Pericolo per la salute!** Non toccare la barra di fissaggio valvola a sfere ed evitare qualsiasi contatto, in caso di allergie accertate nei confronti dei materiali utilizzati.

## 3 Trasporto, stoccaggio e imballaggio

### 3.1 Verifica del trasporto

Al ricevimento della fornitura e prima del montaggio, verificarne la completezza ed eventuali danni causati dal trasporto.

Se sono rilevabili vizi di questo tipo o di altra natura, accettare la spedizione della merce con riserva. Inoltare reclamo e osservare i termini dello stesso. Inoltare reclamo e osservare i termini dello stesso.

### 3.2 Stoccaggio

Stoccare la barra di fissaggio valvole a sfera alle condizioni sotto indicate:

- Non all'aperto. Conservare in luogo asciutto ed esente da polveri.
- Non esporre a fluidi aggressivi o a fonti di calore.
- Proteggere dai raggi solari e da vibrazioni meccaniche eccessive.
- Temperatura di stoccaggio: - 20° fino a + 60°C
- umidità relativa dell'aria: max. 95 %

### 3.3 Imballaggio

Tutti i materiali d'imballaggio devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

## 4 Dati tecnici

### 4.1 Schema di collegamento

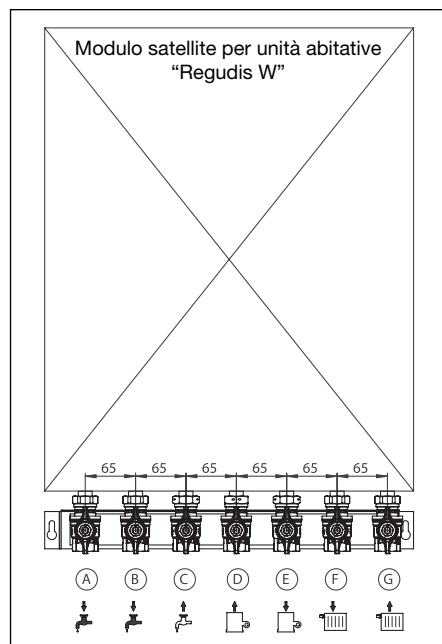


Fig. 4.1 Set di collegamento per "Regudis W"

## Collegamenti:

Acqua potabile abitazione

A - acqua calda

B - acqua fredda

Alimentazione

C - apporto acqua fredda

D - Mandata riscaldamento

E - Ritorno riscaldamento

Ciruito riscaldamento abitazione

F - Mandata circ. risc.

G - Ritorno circuito risc.

Distanza assi

Valvole a sfera: 65 mm

Collegamenti al Modulo G  $\frac{3}{4}$   
satellite per unità abitative: a tenuta  
piana

Collegamenti alla  
rete: G  $\frac{3}{4}$  FF

**Mezzo:** Fluidi non aggressivi (ad es. acqua e miscele adeguate di acqua-glicole in conformità al VDI 2035). Non adatto al vapore e a mezzi aggressivi o a contenuto oleoso.

## 4.2 Prestazioni

Diametro nominale: DN 20

Max. pressione di esercizio: PN 10

Max. temperatura di esercizio t: 90 °C  
(acqua di riscaldamento - mandata)

Min. Pressione acqua fredda: 2.5 bar

Min. Pressione differenziale

Alimentazione: 300 mbar

Temperatura di prelievo  $t_{prel}$ : 45-60 °C

## ! PERICOLO

Adottare misure adeguate (ad es. valvole di sicurezza) per evitare sovrappressioni e temperature di esercizio superiori o inferiori ai valori soglia prescritti.

## 4.3 Componenti inclusi nella fornitura

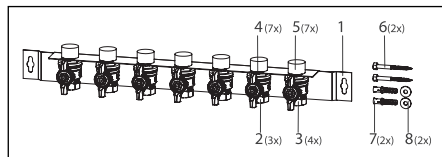


Fig. 4.2 Set di collegamento "per Regudis W"

| Posizione | Denominazione                   | Numero |
|-----------|---------------------------------|--------|
| 1         | Barra fissaggio valvole a sfera | 1      |
| 2         | Valvola a sfera (rossa)         | 3      |
| 3         | Valvola a sfera (blu)           | 4      |
| 4         | Molla di sicurezza              | 7      |
| 5         | Tappo di protezione             | 7      |
| 6         | Vite esagonale                  | 2      |
| 7         | Tassello                        | 2      |
| 8         | Rondella                        | 2      |

Accessori per 2x vite esagonale M6x60

Montaggio a parete: 2x rondelle

2x tasselli

## 5 Installazione

### ATTENZIONE

- Le filettature di collegamento delle valvole a sfere sono dotate di tappi di protezione. Rimuovere i tappi prima dell'installazione del Modulo satellite per unità abitative "Regudis W", per evitare danneggiamenti.

Pulire a fondo la tubazione prima di montare la barra di fissaggio valvola a sfere.

**! Rispettare le avvertenze del paragrafo 2 (avvisi di sicurezza)!**

### ! PRUDENZA

- Durante il montaggio non si possono utilizzare grassi o oli, perchè potrebbero danneggiare le guarnizioni di tenuta. Eventualmente rimuovere, tramite lavaggio, particelle di sporco, come anche residui di grasso e di olio dalle condutture.
- Nella scelta del fluido osservare lo Stato generale della Tecnica (ad es. VDI 2035).
- Proteggere contro forze esterne, ad es. urti, colpi e vibrazioni.

Dopo l'installazione, verificare la tenuta dei punti di collegamento.

### 5.1 Installazione "Regudis W-HTU"

Installazione della barra di fissaggio valvole a sfera "Regudis W" 1341080

Scegliere il luogo d'installazione, in modo da prevedere su tutto il perimetro almeno 100 mm di distanza da qualsiasi ostacolo

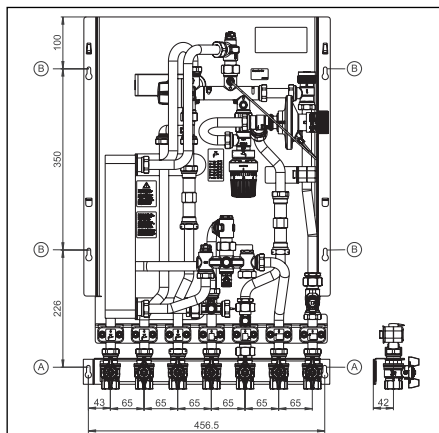


Fig. 5.1 Schema di allacciamento barra di fissaggio valvole a sfera 1341080

Punti di foratura:

A - Punto d'installazione barra di fissaggio valvole a sfera

B - Punto d'installazione Modulo satellite per unità abitative "Regudis W"

Distanza dalla parete- centro valvola a sfera: 42 mm

## 5.2 Installazione “Regudis W-HTU Basic”

Modello senza valvole a sfera per uscita acqua fredda appartamento

Installazione della barra di fissaggio valvole a sfera “Regudis W” 1341084

Scegliere il luogo d’installazione, in modo da prevedere su tutto il perimetro almeno 100 mm di distanza da qualsiasi ostacolo

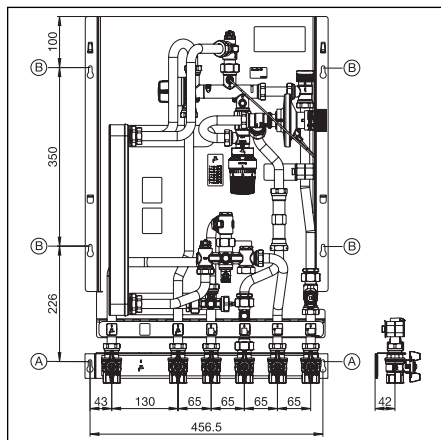


Fig. 5.2 Schema di allacciamento barra di fissaggio valvole a sfera 1341084

Punti di foratura:

A – Punto d’installazione barra di fissaggio valvole a sfera

B – Punto d’installazione Modulo satellite per unità abitativa “Regudis W”

Distanza dalla parete– centro valvola a sfera: 42 mm

## 5.3 Installazione “Regudis W-TU”

Montaggio della barra di fissaggio valvole a sfera per “Regudis W” 1341083

Scegliere il luogo d’installazione, in modo da prevedere su tutto il perimetro almeno 100 mm di distanza da qualsiasi ostacolo

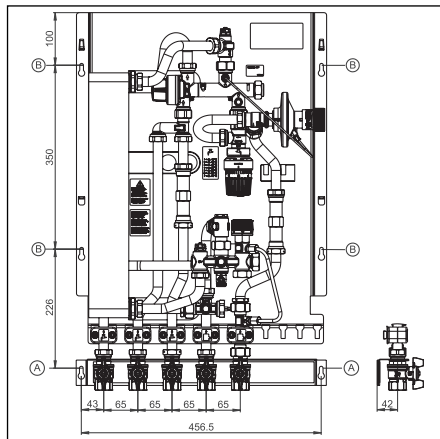


Fig. 5.3 Schema di allacciamento barra di fissaggio valvole a sfera 1341083

Punti di foratura:

A – Punto d’installazione barra di fissaggio valvole a sfera

B – Punto d’installazione Modulo satellite per unità abitativa “Regudis W”

Distanza dalla parete– centro valvola a sfera: 42 mm

#### 5.4 Installazione “Regudis W-HTF” non miscelato

Montaggio della barra di fissaggio valvole a sfera per “Regudis W” 1341180

Scegliere il luogo d’installazione, in modo da prevedere su tutto il perimetro almeno 100 mm di distanza da qualsiasi ostacolo

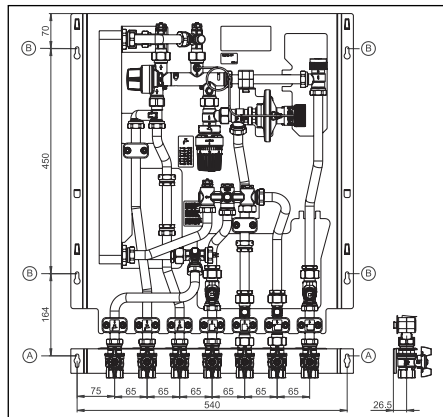


Fig. 5.4 Schema di allacciamento barra di fissaggio valvole a sfere 1341180

Punti di foratura:

A – Punto di montaggio barra di fissaggio valvole a sfera  
B – Punto di montaggio Modulo satellite per unità abitative “Regudis W”

Distanza dalla parete – centro valvola a sfera: 26.5 mm

#### 5.5 Installazione “Regudis W-HTF” miscelato

Installazione della barra valvola a sfere 1321180 per “Regudis W”

Scegliere il luogo d’installazione, in modo da prevedere su tutto il perimetro almeno 100 mm di distanza da qualsiasi ostacolo

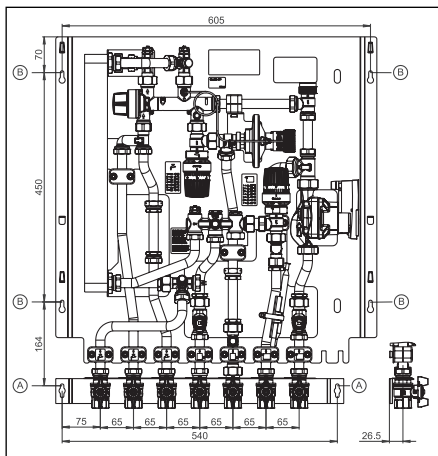


Fig. 5.5 Schema di collegamento barra di fissaggio valvole a sfere 1341180

Punti di foratura:

A – Punto di montaggio barra di fissaggio valvole a sfere

B – Punto di montaggio Modulo satellite per unità abitative “Regudis W”

Distanza dalla parete – centro valvola a sfere: 26.5 mm

Nel montaggio della barra di fissaggio valvole a sfera in una cassetta ad incasso utilizzare i punti di fissaggio già predisposti.

## 6 Funzionamento

Prima della messa in funzione l’impianto deve essere riempito e poi sfiatato. Tenere conto delle pressioni di esercizio consentite.

## 7 Manutenzione e assistenza

Il prodotto non richiede manutenzione

## 8 Condizioni generali di vendita

Si applicano le condizioni generali di vendita Oventrop in vigore al momento della consegna.